

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO
MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS
MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE
MINISTRY OF INFRASTRUCTURE

Drg. shikoni
v. KM-MI
pre
sta 9
pa

No. i Prot. 040/18
Birrj. Prot.
Prot. No.
Data :
Datumi : 05/01/18
Date :

PRISHTINË/A



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrkture - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MI) NR. 26/2017 PËR SUBVENCIONIMIN E LINJAVE
EKONOMIKISHT TË PA QENDRUESHME NË TRANSPORTIN NDERURBAN**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO.26/2017 ON SUBSIDIZING UNSUSTAINABLE
ECONOMIC LINES OF INTERURBAN TRANSPORT**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) BR.26/2017 ZA SUBVENCIONIRANJE NE ODRŽIVIH
EKONOMSKIH LINIJA U MEĐUGRADSKOM PREVOZU**



<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 4 dhe nenit 17 të Ligjit nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor (GZ nr.21/13 Qershor 2013, neni 8, nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat dhe përgjegjësit administrative të Kryeministrit dhe Ministrave si dhe neni 38, paragrafi 6 të Rregullorës së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR. 26/2017 PËR SUBVENCIONIMIN E LINJAVE EKONOMIKISHT TË PA QENDRUESHME NË TRANSPORTIN NDERURBAN</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj kushtet dhe kriteret, procedurat, mënyrën e përzgjedhjes së relacioneve, tarifat si dhe linjat që mund të subvencionohen për ofrimin e shërbimit të domosdoshëm për qytetarët dhe janë ekonomikisht të paqëndrueshme.</p>	<p>Minister of Infrastructure, pursuant to Article 4 and Article 17 of Law no. 04 / L-179 on Road Transport published in (OG no.21 / 13 June 2013, Article 8, under paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibilities of the Prime Minister and ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO.26/2017 ON SUBSIDIZING UNSUSTAINABLE ECONOMIC LINES OF INTERURBAN TRANSPORT</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to regulate the determination of terms and conditions, procedures, the selection of routes, fees and also the lines that can be subsidized which are required for citizens and are economically unsustainable.</p>	<p>Ministar Ministarstva infrastrukture, na osnovu člana 4 i 17 Zakona br. 04/L-179 za Drumski prevoz objavljen u (SL br. 21/13 od Juna 2013, člana 8, podstava 1.4. Uredbe Br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Premijera i Ministarstava kao i člana 38, stav 6 Poslovnika Vlade Br. 09/2011 (SL Br. 15 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 26/2017 ZA SUBVENCIONIRANJE EKONOMSKIH NE ODRŽIVIH U MEĐUGRADSKOM PREVOZU</p> <p>LINIJA Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da reguliše utvrđivanje uslova, kriterijuma, procedure, načine odabiranja relacije, tarife kao i linije koje se mogu subvencionirati koje su neophodne za građane i ekonomski neodržive.</p>
---	--	--



<p align="center">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p align="center">Article 2 Scope</p>	<p align="center">Član 2 Oblasti sprovođenja</p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimit Administrativ janë të detyrueshme për Ministrinë e ngarkuar për transport në tekstin e mëtejshëm “Ministria”, Komuna, qytetarët si dhe për të gjithë personat fizik dhe juridik që kanë të bëjnë me subvencionimin e linjave ekonomikisht të paqëndrueshme.</p>	<p>The provisions of this administrative instruction are mandatory for the Ministry in charge of transport hereinafter “Ministry”, Municipality, citizens as well as for all natural and legal persons dealing with subsidizing economically unsustainable lines</p>	<p>Odredbes ovog Administrativnog uputstva su obavezujuće za zaduženo Ministarstvo za prevoz u daljem tekstu “Ministarstvo”, Opština, građani kao i za sva fizička i pravna lica koja se odnose na subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija.</p>
<p align="center">Neni 3 Subvencionimi i linjave ndër urbane</p> <p>Subvencionimi i linjave ndër urbane ekonomikisht të paqëndrueshme parashihet si mundësi kur ka mjete buxhetore dhe bëhet vetëm në ato relacione të cilat nuk mbahet asnjë nisje e rregullt sipas rrejtës të linjave ndër urbane të aprovuar nga Ministria.</p>	<p align="center">Article 3 Subsidies for inter-urban lines</p> <p>Subsidies for economically unsustainable inter-urban lines are foreseen as a possibility only when budget resources are available and only for the routes that is not held any regular departure, according to the network of interurban lines approved by the Ministry.</p>	<p align="center">Član 3 Subvencije međugradskih linija</p> <p>Subvencioniranje međugradskih ekonomsko neodrživih linija se predviđa kao mogućnost kada ima budžetskih sredstava i vrši se samo na onim relacijama na kojima se ne održava nijedan redovni polazak prema mreži međugradskih linija usvojen od Ministarstva.</p>
<p align="center">Neni 4 Parashtrimi i kërkesës për subvencionim</p> <p>1. Parashtrimi i kërkesës për linja të transportit të subvencionuar bëhet nga Komuna ku fillon nisja me kërkesë të qytetarëve apo nga Ministria.</p> <p>2. Afati për parashtrimin e kërkesës nga paragrafi 1 bëhet në fillim të çdo viti</p>	<p align="center">Article 4 Submission of request for subsidy</p> <p>1. Application request for subsidized transport lines is made by the Municipality where the departure begins, at the request of citizens or by the Ministry.</p> <p>2. Deadline for the application as from paragraph 1 is made at the beginning of</p>	<p align="center">Član 4 Podnošenje zahteva za subvencioniranje</p> <p>1. Podnošenje zahteva za subvencioniranu liniju se vrši od Opštine gde počinje polazak na zahtev građana ili Ministarstva.</p> <p>2. Rok za podnošenje zahteva iz stave 1 se vrši na početku svake kalendarske godine</p>



<p>kalendariq respektivisht nga data 01 deri 31 Janar në arkivin e Ministrisë.</p> <p>Neni 5</p> <p>Shqyrtimi i kërkesës dhe procedurat</p> <p>1. Departamenti i Transportit Tokësor më tej “Departamenti” i propozon Sekretarit të Përgjithshëm në tekstin e mëtejshëm “Sekretari” emëron komisionin për shqyrtimin dhe vlerësimin e kërkesave të arritura në Departament, për subvencionimin e linjave ekonomikisht të paqëndrueshme.</p> <p>2. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni pas shqyrtimit të kërkesave i propozon Sekretarit shpalljen e nisjeve të lira ndër urbane të rregullta i cili vendos për shpalljen apo mos shpalljen e nisjeve të lira.</p> <p>3. Procedurat administrative për shpalljen, vlerësimin e aplikacioneve dhe procedurat tjera të nevojshme për shpalljen e nisjeve të lira, bëhet në pajtim me procedurat administrative të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ për rrjetin e linjave dhe rendin e udhëtimit në transportin ndër urban të udhëtarëve me autobus.</p>	<p>each calendar year, respectively from 01 until 31 January in the archives of the Ministry</p> <p>Article 5</p> <p>Review of application and procedures</p> <p>1. Department of Land Transport hereinafter “the Department” proposes to the Secretary General hereinafter “Secretary” the Commission for reviewing and evaluating the requests received in the Department for subsidizing the economically unsustainable lines.</p> <p>2. The Commission referred to in paragraph 1 of this Article, after reviewing the requests, initially proposes to the Secretary the announcement of the free regular inter-urban departures, which decides whether to announce or not the advertisement for free departures.</p> <p>3. The administrative procedures for announcing, assessing the applications and other necessary procedures for advertising the free departures, are done in accordance with administrative procedures defined in the Administrative Instruction in force for the network of lines and the timetable for inter-urban bus transport of passengers.</p>	<p>odnosno od datuma 01 do 31 Januara u arhivu Ministarstva.</p> <p>Član 5</p> <p>Razmatranje zahteva i procedure</p> <p>1. Departman Kopnenog prevoza dalje “Departman” predlaže Stalnom Sekretaru u daljem tekstu “Sekretar” komisiju za razmatranje i ocenu prispelih zahteva u Departmanu za subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija.</p> <p>2. Komisija iz stava 1 ovog člana nakon početka razmatranja zahteva predlaže Sekretaru objavljivanje slobodnih redovnih međugradskih polazaka koji odlučuje za objavljivanje ili neobjavljivanje slobodnih polazaka.</p> <p>3. Administrativne procedure za objavljivanje, ocenu aplikacija i druge potrebne procedure za objavljivanje slobodnih polazaka, se vrši saglasno sa administrativnim procedurama utvrđenih u Administrativnom uputstvu na snazi za mrežu linija i redu vožnje u međugradskom prevozu putnika autobusom.</p>
---	---	---



<p>4. Nëse operatorët e transportit nuk shprehin interesim të aplikojnë për marrjen e një nisje të lirë, Departamenti do të vlerëson dhe konstaton se nuk ka shprehje të interesit nga operatorët e transportit për të aplikuar për marrjen e rendit të udhëtimit për mbajtjen e nisjes së lirë në transportin ndër urban në një relacion të caktuar.</p>	<p>4. If transport operators did not express any interest in applying for a free departure, the Department will evaluate and conclude that there is no expression of interest by transport operators for applying and obtaining the timetable to maintain free departure in inter-urban transport for a specific route</p>	<p>4. Ukoliko operateri prevoza ne izražavaju interesovanje da apliciraju za uzimanje jednog slobodnog polaska Departman će oceniti i konstatovaće da nema izražavanje interesovanja za uzimanje reda vožnje za održavanje slobodnih polazaka međugradskog prevoza na jednoj određenoj relaciji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Shpallja për subvencionimin e linjave ekonomikisht të paqëndrueshme</p> <p>1. Ministria sipas procedurave të nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ do të bëjë shpalljen publike të nisjeve për subvencionimin e linjave të paqëndrueshme ekonomikisht, duke i ftuar të gjithë operatorët e transportit rrugor të udhëtarëve të licencuar nga Ministria për aplikim për mbajtjen e një linje të caktuar të subvencionuar.</p> <p>2. Maksimumi i nisjeve në një (1) relacion është tri (3) nisje në një (1) linjë apo relacion të caktuar që mund të subvencionohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>The announcement of the subsidy for economically unsustainable lines</p> <p>1. The Ministry, after using the procedures under Article 6 of this Administrative Instruction will make a public announcement of departures for subsidizing the economically unsustainable lines, inviting all road transport operators for passengers licensed by the Ministry to apply for holding the assigned subsidized line.</p> <p>2. Maximum number of departures in one (1) route is three (3) departures in one (1) line or certain route that can be subsidized</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Oglas za subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija</p> <p>1. Ministarstvo nakon korišćenja procedura prema članu 6 ovog Administrativnog uputstva izvršiće javni oglas polazaka za subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija, pozivajući sve operatere drumskog prevoza putnika licenciranih od Ministarstva za apliciranje za održavanje jedne određene subvencionirane linije.</p> <p>2. Maksimum polazaka na jednoj (1) relaciji je tri (3) polazaka na jednoj(1) ili određenoj relaciji koja se može subvencionirati.</p>



<p>Neni 7 Kushtet dhe kriteret e përzgjedhjes se operatorëve</p>	<p>Article 7 Terms and conditions for the selection of the operators</p>	<p>Član 7 Uslovi i kriterijumi odabiranja operatora</p>
<p>1. Për vërtetimin e rëndit të ri të udhëtimit për mbajtjen e nisjes ekonomiksht të paqendrueshme operatori duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Aplikacionin dhe fletëpagesën;</p> <p>1.2. Licencën për transport nder-urban “C” ose “D” të lëshuar nga Ministria për të cilën nuk është iniciuar ndonjë procedurë e pezullimit apo revokimit;</p> <p>1.3. Dëshminë për menaxher CPC;</p> <p>1.4. Menaxheri i operatorit të transportit rrugor nuk mund të paraqitet edhe si shofer për vërtetim dhe vazhdim të rëndit të udhëtimit;</p> <p>1.5. Dëshminë për relacionin deri në 50 km së paku një (1) shofer për tri (3) rende të udhëtimit;</p> <p>1.6. Dëshminë për relacionin mbi 50 km së paku një (1) shofer për dy (2) rende të udhëtimit;</p> <p>1.7. Dëshmitë për kapacitetet përkatëse</p>	<p>1. Selection of the road transport operators for maintaining the economically unsustainable line will be made in accordance with the conditions ua a follow:</p> <p>1.1 Application and payment sheet;</p> <p>1.2 License on onterurban transport “C” or “D” issued by the Ministry for which there is no suspension or revocation procedure initiated;</p> <p>1.3 Evidence for CPC manager;</p> <p>1.4 The manager of the road transport operator can not be presented also as a driver for certification and extansion of the timetable;</p> <p>1.5 Evidence on the route up to 50 km at least one (1) driver for three (3) timetables;</p> <p>1.6. Evidence on the route over 50 km at least one (1) driver for two (2) timetables;</p> <p>1.7. Evidence on relevant capacities of</p>	<p>1. Odabiranje operatora drumskog prevoza za održavanje jedne ekonomsko neodržive linije, izvršiće se kao dole nevedeno:</p> <p>1.1. Alikaciju i uplatincu;</p> <p>1.2 Licencu za međumesni prevoz “C” ili “D” izdat od Ministarstva za koju nije pokrenula postupak ukidanja ili opoziv;</p> <p>1.3 Dokaz za CPS Menadžera;</p> <p>1.4 Menadžer drumskog prevoznika ne može da prijavi i kao vozač za uveru i produživanje red vožnje;</p> <p>1.5. Dokaz za relaciju do 50 km mora imate najmanje jedan (1) vozač za tri (3) redova vožnje;</p> <p>1.6. Dokaz za relaciju preko 50 km mora imate najmanje jedan (1) vozač za dva (2) redova vožnje;</p> <p>1.7 Dokaz za odgovarajuće kapacitete</p>



<p>të autobusëve të regjistruar dhe siguruar në Kosovë (valid);</p> <p>1.8. Tri kopje të rendit të udhëtimit sipas formës dhe përmbajtjes së aprovuar nga Ministria.</p> <p>2. Kriteret tjera shtesë për ndarjen e nisjeve të subvencionuara i përcakton Departamenti.</p>	<p>registred and insured buses in Kosovo (valid);</p> <p>1.8 Three copies of the timetable according to the approved form and content by the Ministry;</p> <p>2. Other additional conditions for allocation of subsidized departures are determined by the Department</p>	<p>registrovanih i osiguranih (validni) autobusa na Kosovo;</p> <p>1.8 Tri kopje reda vožnje prema formi I osvojenog sadržaja od Ministarstva;</p> <p>2. Drugi dodatni kriterijumi subvencioniranih polazaka utvrđuje Departman.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Tarifa për subvencionim</p> <p>1. Subvencionimi i linjave ekonomikisht të paqëndrueshme është njëzet cent (0.20 euro) për kilometer.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Fees for Subsidy</p> <p>1. Subsidy for economically unsustainable lines is twenty cents (0.20 euro) per kilometer.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Tarifa za subvencioniranje</p> <p>1. Subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija je dvadeset centi (0.20 evra) za kilometar.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Rendi i udhëtimit</p> <p>Rendi i udhëtimit për subvencionimin e linjave ekonomikisht të paqëndrueshme, vërtetohet për dymbëdhjetë (12) muaj me mundësi vazhdimi edhe për dymbëdhjetë (12).</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Timetable</p> <p>Timetable for subsidizing economically unsustainable lines, is verified for twelve (12) months with possibility of extension for another twelve months (12).</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Red vožnje</p> <p>Red vožnje za subvencionisanje ekonomsko neodrživih linija, se overava za dvanest (12) meseci uz mogućnost produžetka za još dvanest (12).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vlerësimi për vazhdim të rendit të udhëtimit</p> <p>Departamenti do të bëjë një vlerësim për çdo vit për nisjet e subvencionuara të cilat</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Assessment for extension of the timetable</p> <p>The Department will make an assessment each year for subsidized departures which</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ocena za produžetak reda vožnje</p> <p>Departman izvršice jednu ocenu za svaku godinu za subvencionirane polaske koji su</p>



<p>janë të aprovuara dhe në përputhje me vlerësimet e bëra dhe do ti propozoj Sekretarit për vendimmarrje për vazhdimin apo mos vazhdimin e rendit të udhëtimit për subvencionimin e linjave ekonomikisht të paqëndrueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Ankesat</p> <p>1. Pala e pakënaqur mund të parashtrij ankesë në Ministri. Ankesa mund të parashtrohet në bazë të Ligjit mbi procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>2. Kundër vendimit të Komisionit të Ministrisë në lidhje me ankesën mund të filloj procedurë gjyqësore në Gjykatën Kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mbikëqyrja</p> <p>Mbikëqyrjen e mbajtjes se nisjeve të subvencionuara e bëjnë Inspektorët e transportit rrugor të cilët në mënyrë të vazhdueshme i raportojnë mbikëqyrësit të drejtpërdrejt, Sekretarit dhe Drejtorit të Departamentit të Transportit Rrugor.</p>	<p>are approved and in accordance with the assessments made will propose to the Secretary a decision to continue or not the timetable of subsidized economically unsustainable lines.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Appeals</p> <p>1. Unsatisfied party may file an appeal to the Ministry. Appeal can be filed according to the Law on Administrative Procedure in force.</p> <p>2. Against the decision of the Commission of the Ministry related to the appeal, may commence court proceeding in the competent court</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Oversight</p> <p>Supervision of maintaining the subsidized departures is implemented by road transport inspectors that consistently report directly to the supervisor, Secretary and to the Director for Department of land Transport.</p>	<p>usvojeni i u saglasnosti sa izvršenim ocenama i predloziće Sekretaru za donošenje odluke za produženje ili ne produženje reda vožnje za subvencioniranje ekonomsko neodrživih linija.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Žalbe</p> <p>1. Nezadovoljna strana može da podnese žalbu u Ministarstvo. Žalba se podnosi na osnovu Zakona o upravnom postupku na snazi.</p> <p>2. Protiv odluke Komisije Ministarstva vezano sa žalbom može da pokrene sudsku procedure u Nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Nadzor</p> <p>Nadzor održavanja subvencioniranih polazaka vrše inspektori drumskog prevoza koji stalno izveštavaju neposredne nadzornike, Sekretara i Direktora Departmana za Drumski prevoz.</p>
---	--	--



<p>Neni 13 Dispozita kalimtare</p> <p>Linjat e mbajtura për transport humanitar do të mbahen deri në përfundim të kontratës.</p>	<p>Article 13 Transitional provisions</p> <p>Lines held for humanitarian transportation will be held until the end of contract.</p>	<p>Član 13 Prelazne odredbe</p> <p>Održane linije za humanitarni prevoz održaće se do završetka ugovora.</p>
<p>Neni 14 Dispozita shfuqizuese</p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr.2007/6 për procedurën e paraqitjes dhe vlerësimit të kërkesave për transport humanitar me autobus dhe çdo akt tjetër juridik që është në kundërshtim me këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>Article 14 Repealing provisions</p> <p>On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No.2007/6 for the procedure of application and evaluation of requests for humanitarian bus transportation and any other legal act that is inconsistent with this Administrative Instruction is repealed.</p>	<p>Član 14 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Na dan stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno upustvo br.2007/6 za procedure podnošenja i ocene zahteva za humanitarni prevoz autobusom i svaki drugi pravni akt koji je protivno ovim Administrativnim upustvom.</p>
<p>Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi 7 dite pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p> Pal Lekaj</p> <p>Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës</p> <p>Më 29.12.2017. Prishtinë</p>	<p>Article 15 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister.</p> <p> Pal Lekaj</p> <p>Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date 2017. Prishtin</p>	<p>Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu 7 dana nakon potpisivanja od Ministra.</p> <p> Pal Lekaj</p> <p>Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Datum 2017. Priština</p>



PK